

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

17 FEVRIER 1998

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment aux
Actes internationaux ci-après:

- Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Bruxelles le 10 avril 1997;
- Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 mai 1997;
- Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, fait à Bruxelles le 21 mai 1997

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par M. Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Jacques De Grave, Serge de Patoul, Mmes Françoise Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, M. Dominique Harmel.

2. Membres suppléants: MM. Mohamed Daïf, Joseph Parmentier.

Excusé: M. Alain Bultot.

Voir:

Document du Conseil:

A-214/1 – (97/98): Projet d'ordonnance.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

17 FEBRUARI 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met
volgende internationale Akten:

- Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 10 april 1997;
- Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 15 mei 1997;
- Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 21 mei 1997

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door de heer Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Jacques De Grave, Serge de Patoul, mev. Françoise Dupuis, mev. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heer Dominique Harmel.

2. Plaatsvervangers: de heren Mohamed Daïf, Joseph Parmentier.

Verontschuldigd: de heer Alain Bultot.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-214/1 – (97/98): Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Monsieur le Président,
Chers Membres du Conseil,

A l'occasion de la note relative à l'assentiment aux traités mixtes, qui a été examinée en Commission, le 19 janvier dernier, j'ai souligné l'opportunité de simplifier la procédure d'assentiment pour certains traités internationaux.

Les trois Protocoles soumis à cette assemblée peuvent être considérés comme des cas particuliers de traités qui pourraient rencontrer leur assentiment d'une manière simple et sans nécessiter beaucoup de temps, sur la base de certains arrangements à prendre.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est appelé à marquer son assentiment aux trois Protocoles, même si les instruments en question ne comportent pas de dispositions régionales.

En fait, les Protocoles règlent la seule participation des pays qui ont adhéré à l'Union européenne, le 1^{er} janvier 1995 (notamment la Finlande, la Suède et l'Autriche) aux Accords de partenariat européens antérieurement conclus avec la Russie, l'Ukraine et la Moldavie.

Lesdits Protocoles modifient les dispositions conventionnelles, en ce sens que trois nouvelles Parties adhèrent à ces Accords.

La "modification" formelle des dispositions conventionnelles initiales ne pourra se faire sans avoir recours à l'assentiment à donner par les parties concernées et, donc, par le Conseil Régional de Bruxelles qui, en son temps, a donné son assentiment aux Accords de partenariat.

Nous vous saurions gré de bien vouloir marquer votre assentiment aux trois Protocoles soumis à cette assemblée.

II. Votes

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble, sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Le Rapporteur,

Jean-Pierre CORNELISSEN

Le Président,

Armand DE DECKER

I. Inleidende uiteenzetting van de minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen.

Mijnheer de Voorzitter,
Geachte Raadsleden,

In de nota inzake de instemming met gemengde verdragen, die wij op 19 januari in de Commissie besproken hebben, heb ik het nut onderstreept om voor bepaalde internationale verdragen in een vereenvoudigde instemmingsprocedure te voorzien.

De drie voorliggende Protocollen kunnen beschouwd worden als typevoorbeelden van verdragen die op basis van bepaalde afspraken op een eenvoudige en een weinig tijdrovende manier zouden kunnen worden goedgekeurd.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gehouden haar instemming met deze Protocollen te betuigen, hoewel deze op zich geen regionale bepalingen bevatten.

Deze Protocollen regelen in feite immers enkel de deelname van de op 1 januari 1995 tot de Europese Unie toegetreden leden (Finland, Zweden en Oostenrijk) aan de vóór deze datum afgesloten Europese Partnerschapsakkoorden met Rusland, Oekraïne en Moldavië.

Aldus wijzigen deze Protocollen de oorspronkelijke verdragsbepalingen in die zin dat drie nieuwe Partijen toetreden tot deze akkoorden.

Deze formele "wijziging" van de oorspronkelijke verdragsbepalingen kan niet zomaar worden doorgevoerd maar dient door elke betrokken partij te worden goedgekeurd, dus ook door de Brusselse Raad die vroeger reeds haar instemming met de Partnerschapsakkoorden betuigde.

Wij zouden het dan ook op prijs stellen indien u ook uw instemming met deze Protocollen zou betuigen.

III. Stemmingen

De artikelen 1 en 2, en het gehele ontwerp van ordonnantie worden aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

De Rapporteur,

Jean-Pierre CORNELISSEN

De Voorzitter,

Armand DE DECKER